**Notion: N0587**

**Notion originale: язык этнической группы**

**Notion translittere: âzyk ètničeskoj gruppy**

**Notion traduite: langue de groupe ethnique**

Autre notion traduite avec le même therme: (allemand) Volksgruppensprache

**Document: D128**

Titre: Языковые ситуации в тюркоязычных республиках Российской Федерации (краткий социолингвистический очерк)

Titre translittéré: Âzykovye situacii v tûrkoâzyčnyh respublikah Rossijskoj Federacii (kratkij sociolingvističeskij očerk)

Titre traduit: Situations linguistiques dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie (bref aperçu sociolinguistique)

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БАСКАКОВ, А. Н. [BASKAKOV, A.N.]

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 34-129

Extrait E2076, p. 70-71

 Другой разновидностью национально-национального двуязычия, характерного для тюркоязычных республик является национально-тюркское двуязычие, национальный компонент которого выражен нетюркским языком этнической группы, расселенной в республике, а тюркский компонент – языком титульного тюркского народа, например, мордовско- и марийско-татарское двуязычие в Татарии, удмуртско-башкирское двуязычие в Башкирии, эвенкийско- и эвенско-якутское двуязычие в Якутии; в республиках с двумя и более неродственными титульными языками: аварско-кумыкское, даргинско-кумыкское двуязычие в Дагестане, кабардино-балкарское двуязычие в Кабардино-Балкарии и пр. Распространенность такого двуязычия в настоящее время незначительна ввиду ограниченности общественных функций тюркских языков, однако в связи с развитием общественных функций ряда государственных тюркских языков – татарского, якутского и пр. и их обязательного изучения гражданами соответствующих республик разных народов следует ожидать развития этого двуязычия. При этом возрастает угроза языковой ассимиляции некоторых малочисленных народностей и этнических групп в тюркских республиках. Так, по данным переписи 1989 г. в Якутии назвали родным якутский язык 82,5% эвенков, 54,3% эвенов и 28,1% юкагиров.

 Autre variété du bilinguisme nationo-national, propre aux républiques turcophones est un bilinguisme langue nationale-langue turcique, la composante nationale duquel est exprimée par une langue de groupe ethnique non-turcique installé dans la république, et la composante turcique – par une langue de peuple titulaire turcique. Par exemple, tels sont le bilinguisme mordve-tatar ou mari-tatar en Tatarie, le bilinguisme oudmourte-bachkir en Bachkirie, le bilinguisme evenki-yakoute et évène-yakoute en Yakoutie. Dans les républiques avec deux ou plusieurs langues titulaires non apparentées ce sont le bilinguisme avar-koumyk, dargwa-koumyk au Daghestan, le bilinguisme kabarde-balkar en Kabardino-Balkarie, etc. Le nombre de bilinguisme similaire est actuellement insignifiant en raison des fonctions sociales limitées des langues turciques, mais on peut s'attendre à l'expansion de ce type du bilinguisme grâce au développement des fonctions sociales de certaines langues d'État turciques – du tatar, du yakoute etc, et à leur enseignement obligatoire aux citoyens des républiques de différents peuples correspondants. Cependant cela augmente la menace de l'assimilation linguistique de certains peuples et de groupes ethniques numériquement faibles dans les républiques turcophones. Ainsi, selon les données du recensement de 1989, en Yakoutie 82,5 % des Evenks, 54,3 % des Évènes et 28,1 % des Youkaguirs ont nommé le yakoute comme leur langue native.